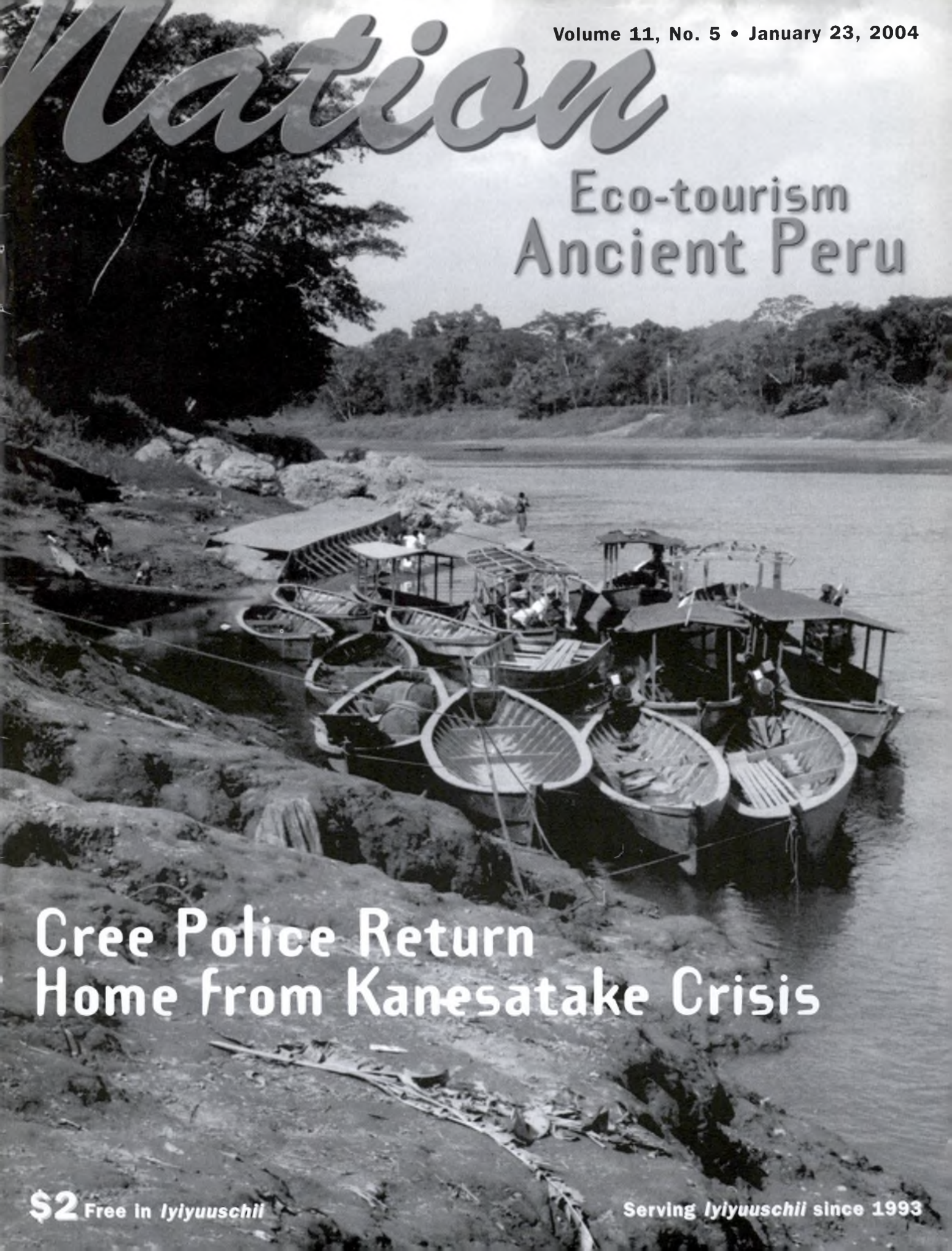
Volume 11, No. 5 • January 23, 2004

Nation

Eco-tourism Ancient Peru



Cree Police Return Home from Kanesatake Crisis

$2 Free in *Iyiyuuschii*

Serving *Iyiyuuschii* since 1993

Come and See Our 2004 Models

Dodge DAKOTA Trucks

215,
3e Avenue
Val d'Or, Qc
J9P 1R7

Dodge RAM Trucks

AUTOMOBILE BARRAUTE
CHRYSLER
DODGE
Jeep

Bring this ad and get a free remote starter with the purchase of any vehicle

Canada's #1 Selling Vehicle.
Dodge Caravan

For information call
Yvon St-Pierre
819-825-0880

Jeep

Come and See Our 2004 Models

ON-RESERVE RENTAL HOUSING PROGRAM

EXPRESSIONS OF INTEREST FOR 2004 SECTION 95 FUNDING

Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is a committed partner in working with Aboriginal people to improve housing through the **On-Reserve Rental Housing Program** (Section 95 of the National Housing Act). By working directly with Aboriginal Band Councils, this program addresses the needs of First Nations planning to create affordable housing. Our goal is to help build the capacity of Aboriginal communities to define and control their own housing priorities and programs.

As Canada's national housing agency, we're working with First Nations to build safe, secure and affordable homes.

Expression of Interest applications are due:

March 26, 2004

Applications are available at: www.cmhc.ca/ontario

For more information please contact:

Canada Mortgage and Housing Corporation

Tel: 705.523.2903
Email: rrestoul@cmhc-schl.gc.ca
Website: www.cmhc.ca/ontario

CMHC SCHL

Indian and Northern Affairs Canada
Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

Can I get a Witness?

by tsa

Jean Chretien has been deemed fair game to be called as a witness in a Breach of Treaty and Trust trial in Alberta. The Samson Cree Nation filed the motion in March of 2003 calling for Chretien and (now former) Minister of Indian and Northern Affairs Robert Nault to testify in a case that was originally launched in 1989.

The case seeks to have the federal government (including the Department of Indian Affairs) found guilty of breaching its treaty, trust, fiduciary and other obligations and duties to the Samson Cree Nation. More specifically with respect to the management and supervision of the oil and gas relating to the Pigeon Lake Reserve, and the management of the oil and gas royalty moneys that the federal government received and held in trust for the Samson Cree Nation. The Crees are seeking an amount of over $1.385 billion in damages for the loss of revenue and other losses suffered.

They are also asking for a declaration that all moneys entrusted to the Federal Government for the Samson Cree Nation (of approximately $370 million) be put in an express trust in favour of the Samson Cree Nation and must be transferred to the ownership, management and control of the Samson Cree Nation in trust.

The federal government has filed its defence, denying all liability.

Mr. Justice Max Teitelbaum, accepted the arguments on behalf of the Samson Cree Nation that the Prime Minister held many influential positions affecting aboriginal matters during the time on question and that his unique knowledge and experience would be helpful to the Court and this case.

Most remarkably, he was the Minister of Indian and Northern Affairs from 1968-1974 and the President of the Treasury Board from 1974-1976, which is the ministry that controls government spending where Chretien monitored where the money went. The judge denied the application to subpoena Nault because he said that the main purpose of so doing would be to engage in political debate and hence unrelated to the issues at hand.

And what does this mean for other Natives in Canada? Only that if the former (or present) PM can be subpoenaed as a witness for one of the biggest trials in the Aboriginal history of Alberta and quite possibly Canada, what is to prevent other nations and bands from doing it as well?

Those that have various ongoing (or upcoming) battles with the federal and provincial governments should do their research and find out if they can have their lawyers make applications to subpoena ministers, those whose signatures are on documents relevant to the case or who were in office during the time the grievances or crimes happened.

Mr. Justice Teitelbaum said it was kosher to subpoena Chretien because Chretien's name appears on numerous documents relevant to the case. This opens the door to have many other ministers subpoenaed and of course makes one wonder about all the other documents and memos that have floated around Parliament Hill that have in the past and in the future will no doubt be heading for the vortex of a government shredder.

The PM will be under oath when he is called to the bench, which means only that he will be morally unable to lie. Of course, as with most politicians the truth will likely be hidden under a couple of layers, or lawyers, of haziness and doublespeak.

But it is a start. Just look at Chretien's last few months in office, when truths unheard of seemed to pushing to get out of his mouth every time he spoke. And now, he's like a modern-day Pinocchio thinking, "Look papa, no strings." If this is any indication of what could be, having Chretien as the first PM and former Indian Affairs Minister to be called as a witness in a trial for the Natives looks good for a little of that accountability the federal government is always talking about.

photo: CBC News

contents

editorial

Can I get a witness 3
Rez Notes 4

news

Cree Police trapped in besieged Mohawk community 5
New Deal, New Relationship 7
Briefs 21

articles

Eco-tourism
Ancient Peru 8
Legend:
Aahaapikw/ᐊᐦᐊᐱᑲᐤ 14
Under the Northern Sky
A Sunday Drive 23

on the cover

photo:
An almost Cree scene in Peru
by Will Nicholls

rez notes

To be a snowbird...

By Sonny Orr

I scraped the ice hoar off the window at 7:30 in the morning to squint at the thermometer and my eyes slowly widened with disbelief. The shock I received worked faster than the coffee I usually brew as I looked a little harder, trying to see the mercury. It had disappeared! Apparently it was near negative-45 Celsius without the wind and minus sixty in the five mile an hour breeze. Somehow, I thought that the coffee just wouldn't do the trick of warming me up, so I grilled an extra pound of bacon and searched for the wool socks I normally reserve for days like this. Just what happened to that full face of hair I called a beard? Why did I have to shave in January? Isn't nature and evolution supposed to compensate for the lack of insulating fur in humans, or does that just apply to bears and other animals? As I remember from training camp, this kind of weather is dangerous for all appendages when exposed to the elements, as they can snap off when handled carelessly.

I digress, my prediction that global warming was near is completely wrong and the ice age is coming back. Oh, to be a snowbird, basking on a beach in Florida, wearing just the trademark speedos, gazing over the Mission Impossible sunglasses and sipping the margaritas like they were going out of style, thankful that the only ice I see and feel is shaved, slowly melting and nestled in my drink.

But hey, who am I to fool? Snowbirds are those who just can't bear the winters of the north, usually in Quebec, where legend dictates that if you aren't wearing a fur cap, you're holding a hockey stick and ranting and raving at the referee, whether on the ice or in the crowd. I seem to recall that one season, the ranting and raving spilled out onto the streets of Montreal after a bad night with the Habs, but it was probably just the full moon, which makes many a snowbird turn into a regretful and rueful fan of the blood sport of hockey. That's why flocks of snowbirds are secretly Panther fans, gloating over the misfortunes of their frozen cousins in the north.

Unlike the arctic tern, snowbirds rarely venture south of the equator and have a knack of owning either condominiums or flock together in trailer parks. Even hurricanes don't bother them, because they just migrate back north, where only the ravages of the occasional mosquito (those that survived the exterminators, the ones who really started all those viruses just to increase business and get rid of all those pesticides stockpiled since the greening of America exposed them for what they are) punctuate the swishing and swatting of the tennis racket. Further north, where I live, the occasional brave snowbird arrives just to compare the shade of their tan with the weather beaten tones of the Cree, where they marvel at the long hours of the summer day and bask briefly in the near zero temperatures. I said briefly, as the name of summer is only known for a day or two, before it slips back into the semblance of spring or fall.

After I put on the third layer of clothing before putting on the parka, I venture outside to start the rigidly frozen ski-doo. Half an hour later, after contributing much of my breath to the ozone layer and creating fogs of frozen carbon dioxide to complement the exhaust of my sputtering machine, I venture off to work, to see if there are other hardy souls in the world. Again to my amazement, people still make it to work, although the ones who drive trucks and vehicles are still uselessly turning the ignition key, as their engines slowly churn only to die in frozen silence. I pity them, as they are not well dressed for this season, and have to endure the bitter cold of northern Quebec. In a way, I do have a tinge of jealousy for those snowbirds, but hey, we have ptarmigans!

is published every two weeks
by Beesum Communications

EDITORIAL BOARD
N. Diamond, W. Nicholls, L. Stewart, C. Bainbridge

EDITOR IN CHIEF
Will Nicholls

IYIYUU AYIMUUN EDITOR
Brian Webb

COPY EDITOR
Lyle Stewart

CONTRIBUTING WRITERS
S. Orr, S. Bonspiel, tsa, X. Kataquapit, J. Spencer

PHOTOGRAPHY
Neil Diamond, Danielle Valade

GRAPHIC DESIGNER
Mona Laviolette

DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick

SALES REPRESENTIVES
Aaron MacDevitt
Christina Groom

LAYOUT & PRODUCTION
Mona Laviolette

PRODUCTION COORDINATOR
Danielle Valade

THANKS TO: Air Creebec

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER:
5505 ST-LAURENT, #3018
MONTREAL, QC., H2T 1S6
PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:
THE NATION PRODUCTION OFFICE
5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036
MONTREAL, CANADA H2V 4S8
EDITORIAL & ADS
TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914
ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION
TEL.: 514-285-8986
THE NATION HEAD OFFICE
P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0
E-MAIL ADDRESS:
Editorial: nation@beesum.ca
Ads: sales@beesum-communications.com
Classifieds:
beesum@beesum-communications.com
Web: www.beesum-communications.com

SUBSCRIPTIONS
INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: $45
ABROAD: INDIVIDUALS: $70 U.S.
ABROAD: INSTITUTIONS: $85 U.S.
PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY PAYETTE & SIMMS

ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #40015005
ISSN #1206-2642
THE NATION IS A MEMBER OF:
THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY, CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSN, QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN, CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN
LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC
WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE GOVERNMENT OF CANADA, THROUGH THE CANADA MAGAZINE FUND

Cree Police trapped in besieged Mohawk community

By Steve Bonspiel and William Nicholls

Several Cree police officers found themselves in the middle of a national crisis last week after Mohawk protestors held them and police from other Native communities hostage in the Kanesatake police compound.

Mohawk protestors surrounded the Kanesatake police station on January 12 amid rumours that out-of-town police were coming in to raid cigarette stores, and later burned the house of Kanesatake Grand Chief James Gabriel to the ground.

The protestors claimed that the demotions of Kanesatake Police Chief Tracy Cross and officers Mike Dupont and Mark Delisle, as well as the re-instatement of Larry Ross and former Police Chief Terry Isaac, wasn't done through proper channels.

Trapped in the police station along with the Kanesatake police force were about 40 other Native police officers from 18 different communities. Included in that group were seven members of Cree police forces: From Whapmagoostui were Roger Sandy and Robert Auclair; Carl Simard and Peter Bosum from Ouje-Bougoumou; and from Chisasibi, Lyle Cox, Robert Shem and David Thompson (who is, ironically, a Mohawk himself).

The protestors said that Mohawk Grand Chief James Gabriel made the moves without the knowledge or the consent of the Mohawk people or the Kanesatake police commission. Some residents went as far as to call the non-Mohawk Native police officers invaders of Mohawk territory.

Gabriel fled the community after a tip that his and his family's lives were in danger. His house and one of his vehicles would be torched four hours after the stand-off started, a move that many community members say went too far. People in the Mohawk reserve are tightlipped, however, on exactly who started the fires.

Several happy police officers leaving Kanesatake police compound.

Gabriel said Jan. 13 he called in the outside force because Kanesatake police were turning a blind eye to a rampant drug trade run by organized crime gangs.

Though none of the police officers would comment on their presence, Bill Namagoose, the Executive Director of the Cree Grand Council, said worries that the Crees were coming to invade the Mohawk territory are unfounded.

"The Chiefs and Councilors of the three communities didn't even know their police had been taken away," he said. "The Cree police were told to come and participate in a drug raid."

What Namagoose finds strange is that the Native police officers were invited to come in during a change in police administration.

"The Cree police didn't know they were walking into a political situation," he explained. "Crees see it as a breach of protocol. The Mohawk leadership should have contacted the Cree leadership through proper channels. Some of our leadership is upset that Mohawks seemed to be controlling Cree police and we want a protocol in place so this doesn't happen again."

Namagoose added he was on the phone all day Jan. 13 trying to defuse the situation for the Cree police officers. "It was exhausting. Police usually do the rescuing, not the Grand Council," he said.

Namagoose added that the presence of Cree police in Kanesatake does not mean the Grand Council supports Gabriel or any other faction in the community. "It is an internal problem that has to be dealt with by the Mohawks and we have no wish or right to get involved in this issue beyond insuring the safety of the Cree police caught up in the events that happened," he said.

The Native police were released by the community at around 9 pm Jan. 13 after a deal brokered by Quebec Public Security Minister Jacques Chagnon. The Native police from other First Nations were allowed to leave with their weapons but local officers had to leave their badges and guns behind. Mohawk police from Kahnawake and Akwesasne then replaced them. Critics of the Chagnon deal say he made a deal with terrorists and lost.

Protesters huddled around a fire to keep warm.

Photo credits: Eastern Door

CREE NATION OF CHISASIBI
P.O. Box 150 Chisasibi, Quebec JOM 1 EO
Tel.: (819) 855-2878 • Fax: (819) 855-2875

JOB OPPORTUNITY
Head Mechanic - Chisasibi
Deadline - January 27, 2004

CORE FUNCTIONS:

Under the direction and supervision of the Director General of Operations, but more specifically under the Town Maintenance Supervisor, the Mechanic shall be responsible for repairs and overhaul of gas-or-diesel powered automobiles, buses, trucks, heavy equipment and other automotive vehicles owned and are the property of the Cree Nation of Chisasibi. The Mechanic examines and discusses with the operator or foreman, the nature and extent of malfunctions or repairs required. He/She plans work procedures using manufacturer's charts, technical manuals and experience. Activities include testing, diagnosing, disassembling, replacing parts and assembling, tuning, adjusting or making body repairs, using common and special hand and or power tools, machines and equipment.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES:

- Supervise and co-ordinate activities of co-workers engaged in the repairing and servicing of motor vehicles and other miscellaneous mechanical equipment;
- Review work orders and discuss work with supervisor;
- Observes and listens to vehicle in operation to determine and locate malfunction with the aid of test equipment, such as timing lights, electrical meters and analyzers, and adjusts to specifications;
- Inspects vehicle, isolates and analyses faults to ascertain extent and location of defect/problem/malfunction, and plans the work sequence;
- Crawls under or raises the vehicle, using hydraulic jack or hoist to gain access to mechanical assemblies;
- Removes and dismantle faulty assemblies and their components, such as engine, transmission or differential and visually inspect, and check parts such as valves, rods, pistons, gears and bearings, using tools such as micrometers, calipers and gauges;
- Repair, overhaul, assemble, adjust and start the engine to ensure optimum performance;
- Repair, overhaul or replace parts of assemblies, including carburetors, generators, distributors, starters and pumps, and reassemble, adjust and test parts prior to reassembly on the vehicle;
- Reline and adjust brakes, align front ends, replace shock absorbers and balance wheels;
- Solder leaks in radiators and replace radiator hose;
- Replace and adjust headlights, panel, rear and running lights;
- Install accessories, such as radios, heaters, mirrors and windshield wipers;
- Rewire ignition systems, lights and instrument panels;
- Completion of secondary school;
- Completion of a four-year motor vehicle mechanic apprenticeship program or revelant work experience in automotive technology;
- Must possess a motor vehicle trade certificate as recommended by Provincial Standards for all mechanics.

Employment Conditions:

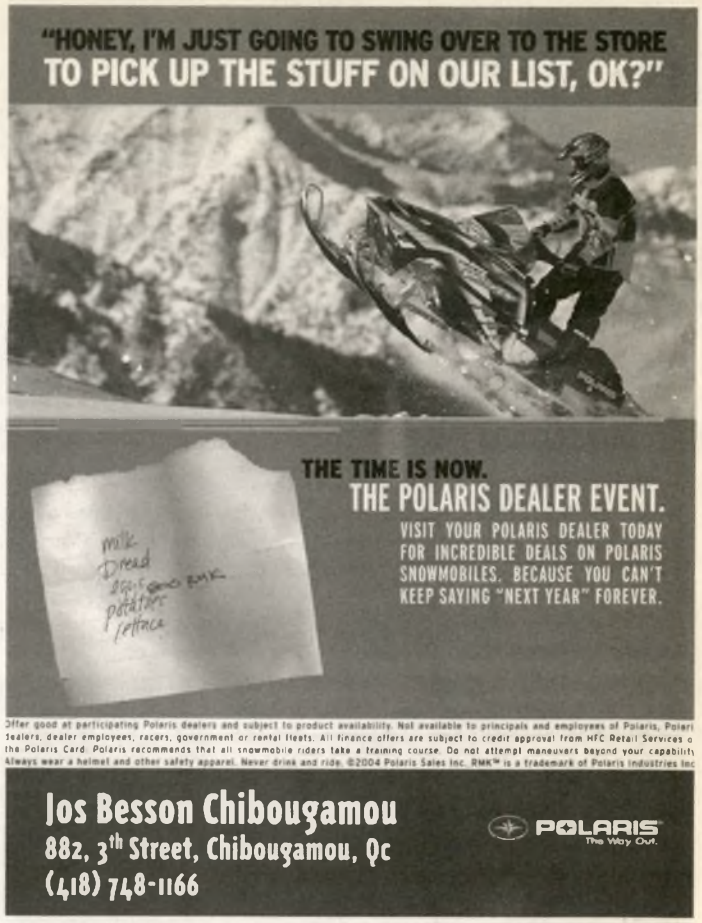
- Regular Full-time (40 hours per week)
- Lodging will be supplied at nominal rent
- Starting rate depending on experience and qualifications
- Special Benefit Allowance
- Complete range of fringe benefits

Cree Nation of Chisasibi offers a very competitive compensation and benefits package and is committed to the principles of employment equity.

Persons interested in this position are asked to forward their résumé within the prescribed deadline to the following:

Cree Nation of Chisasibi
Barbara Zephyrine
Director of Human Resources
P.O. Box 150 Chisasibi, Quebec J0M 1E0

Tel (819) 855-2878
Fax (819) 855-2875


"HONEY, I'M JUST GOING TO SWING OVER TO THE STORE
TO PICK UP THE STUFF ON OUR LIST, OK?"
THE TIME IS NOW.
THE POLARIS DEALER EVENT.
VISIT YOUR POLARIS DEALER TODAY FOR INCREDIBLE DEALS ON POLARIS SNOWMOBILES. BECAUSE YOU CAN'T KEEP SAYING "NEXT YEAR" FOREVER.
Jos Besson Chibougamou
882, 3th Street, Chibougamou, Qc
(418) 748-1166
POLARIS
The Way Out.

Located in downtown Montreal, Hotel du Fort offers the comfort of home in 127 tastefully appointed guest rooms and suites all featuring kitchenette convenience. For information on discounted rates and reservations please call 1-800-565-6333.

HÔTEL DU FORT

1390, rue du Fort • Montreal • Quebec • H3H 2R7
www.hoteldufort.com • E-mail: reserve@hoteldufort.com

New deal, new relationship proposed with Hydro Québec

By tsa

Some new relief for some old headaches with Hydro Quebec appears to be on the horizon. A draft agreement between the Crees and Hydro-Quebec is now undergoing consultation rounds in the Cree communities.

"The Agreement Concerning a New Relationship between Hydro-Quebec/SEBJ and the Crees of Eeyou Istchee" is the result of the mediation process that began under former Quebec Premier Lucien Bouchard in May, 2002.

The purpose of the agreement is to resolve all outstanding issues from the signing of the JBNQA (1975) and the LaGrande Agreement (1986). Some issues were resolved when the Paix des Braves was signed, such as the Apatiisiwin Agreement that reiterated and extended H-Q's objective of having 150 Crees employed at the La Grande Complex by 2017.

It states in the mediation report that "it was vain...to attempt to settle individually all the particular problems that together constitute the Cree/Hydro-Quebec litigation. Accordingly, the members of the committee agreed to consider the matter as a whole."

Grand Council spokesperson Brian Craik says the idea is to have a new relationship with Hydro-Quebec that is similar to the one that is set up under the Paix des Braves, one that's "built on mutual respect, partnership and cooperation."

The Agreement is structured around five main components:

- H-Q will work with the Crees to ensure that more contracts respecting the operation, maintenance and repair of the complex are awarded to the Cree.
- Regarding the safety of the La Grande Complex, H-Q commits to monitoring the retaining structures and to building and maintaining a road to high ground in case an evacuation of Chisasibi is necessary. An additional $2 million will be given so that this area can be used for cultural or tourism purposes.
- A "Cree and Hydro-Quebec fund" will be established with $7 million a year from Hydro-Quebec commencing April 1st, 2004. Indexed to the standard of living, it will continue for as long as the La Grande Complex is in operation. Under the control of the Crees, the fund will be used for accessing employment, addressing social and psychological impacts of the La Grande Complex and improving relations between the Crees and H-Q among other things.
- Once the agreement is signed, any outstanding legal disputes against H-Q and the SEBJ will be settled "without admission and prejudice." All proceedings against the federal government are unaffected.
- Finally, a Standing Liaison and Conflict Resolution Committees will be established to act as forums of communication between the two parties.

Bill Namagoose, Executive Director of the Grand Council of the Crees, supports the agreement.

"There is no expiry on the agreement," Namagoose told the Nation. "The only way to expire the agreement is to dismantle the dams. In the past, there have been time limits on compensations or benefits agreements, where as the benefits of the companies continues to go on forever. So this is the first where an Aboriginal group and a developer – not the government, but a developer – must provide to the Aboriginal people as long as they are present in the territory. I hope it can be beneficial to other groups across Canada."

Members of Waswanipi, Chisasibi and Mistissini have endorsed the agreement in community meetings. In spite of concerns expressed by his community, Waswanipi Chief Robert Kitchen said, "It was understood that there was still room to open another table to discuss all these other issues. The door is not shut."

Paix des Braves AMENDED

Grand Chief Ted Moses and Deputy Chief Paul Gull have signed off on minor amendments to the forestry portion of the Paix des Braves with the Quebec Government. Chiefs David Masty Sr., Reggie Mark, Edward Gilpin Jr., Sam R. Bosum and Robert Kitchen attended the signing December 12 as a show of support.

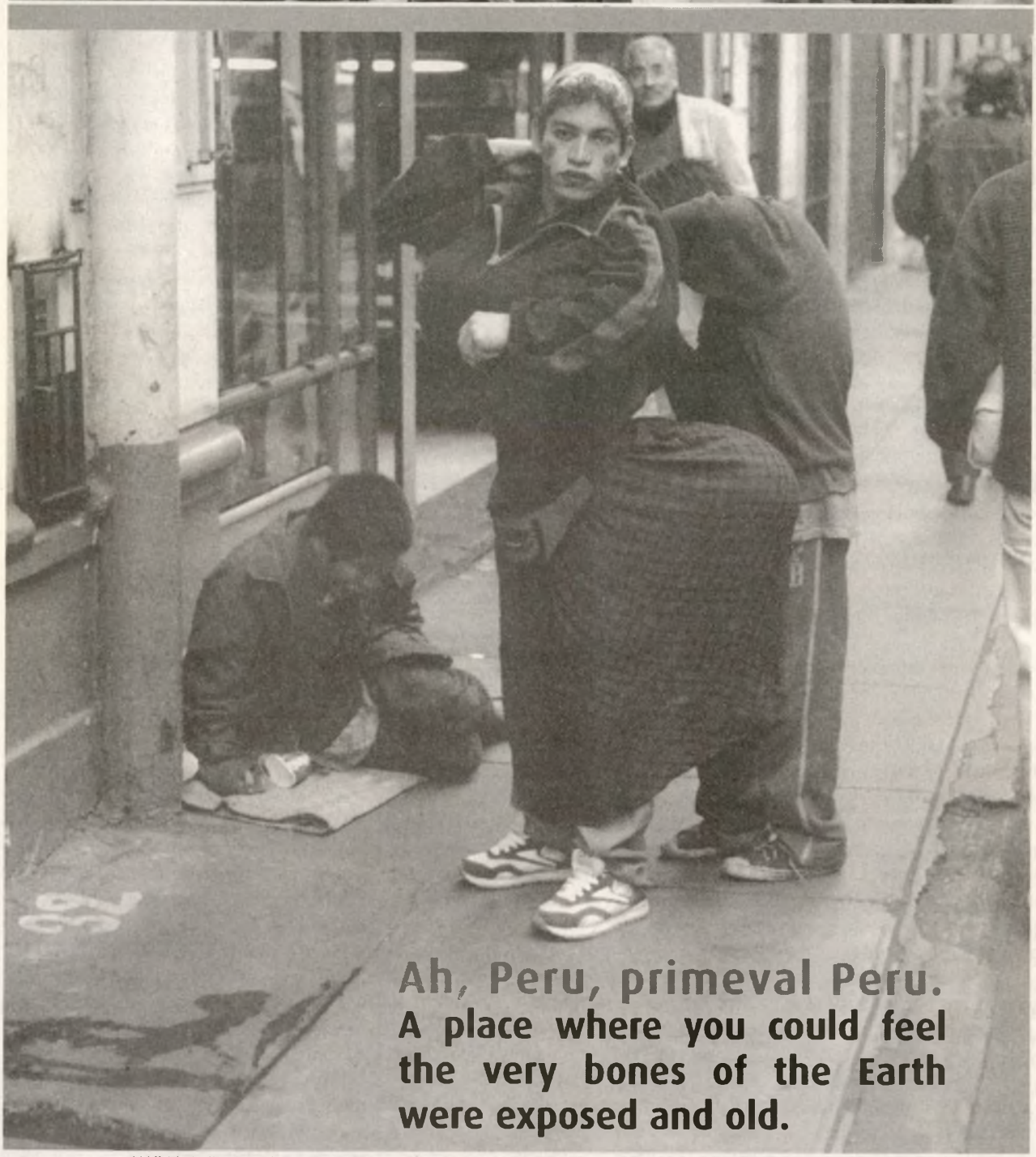
"The amendments were made to accommodate the timetable of the Quebec government, their deadlines," says Bill Namaogoose, Executive Director of the Grand Council of the Crees. They were behind and they wanted to change their own schedules. It was merely an accommodation for the Quebec government."

The amendments were mainly to change dates regarding forestry. Every five years the Ministry of Natural Resources and the forestry industry take an inventory of the forest and they base their next year five-year plan on the data they collect. They were behind in collecting that information so the companies couldn't make their plans. The previous cycle was scheduled to end in 2005 but they decided to extend the planning cycle for the whole province by one year. All the schedules in the Paix des Braves were based on the old cycle, since Quebec was extending it to 2006, all the deadlines in the Paix des Braves had to be changed.

These delays helped the Crees as they were behind in their commitment to finalize the trap-line boundaries within the forestry area. Since it is now provincial legislation that the forestry companies have to make their five-year plans based on the boundaries of the trap-line maps, this delay allowed them to finish their mapping.

A Financial Contribution Agreement was also signed at this time allowing for the remaining $2 million to be released as stated under section 3.51 of the Paix des Braves. This section stipulates that the money is to fund the Cree-Quebec Forestry Board and the joint community working groups.

ANCIENT PERU



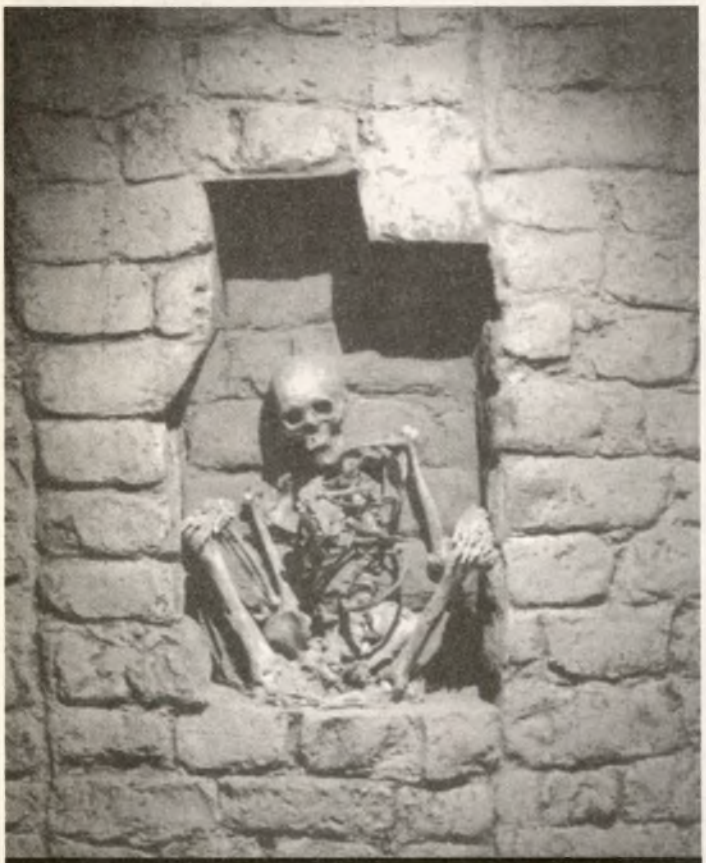
Ah, Peru, primeval Peru. A place where you could feel the very bones of the Earth were exposed and old.

Will Nicholls recently traveled to Peru to study indigenous economic initiatives, eco-tourism projects in particular.

Produced with the support of the Government of Canada through the Canadian International Development Agency (CIDA)

While flying into Lima, the capital, I was looking at the ocean beat against the coastline. That same wild coastline, according to archeologists, was home to nomadic hunter-gathers around 12,000 years ago. Eventually, crops were planted four millennia ago leading to more advanced agriculture, weaving and religion. Tribes would rise and fall but it all led to the Inca Empire.

That empire would last until it cruelly taken over by and looted by the Spanish conquistadors in 1533. The infamous Francisco Pizarro led the Spanish takeover, stealing a page from Hernando Cortez and killing the Inca emperor in 1533. Pizarro founded the city I flew into, Lima, and was assassinated six years later. It would be 250 years before the Inca leader Tupac Amaru II would lead the exploited Indians in an unsuccessful uprising against the colonial machine that brought down the Incan empire.



Tribes would rise and fall but it all led to the Inca Empire.

The Spanish would control Peru until independence was declared in 1821, and a civil war saw the last of the Spanish forces slink away in 1824. It needed two outsiders, Simon Bolivar and the Argentinean Jose de San Martin to free Peru. It was ironic that Peru would later end up fighting with its neighbour to the north, Bolivia, over the lucrative rubber trade. Rubber trees were on the border and both sides claimed the territory. The eventual creation of artificial rubber would see an end to this piece of colourful history. I even went to a private club that the survivors of the war built in Lima. Inside are portraits of the patriots and it was stunningly beautiful.

Peru's military history would catch up with it and see a military dictatorship take control of the country in the late 60s. It wouldn't be until 1980 that democracy would return.

President Alberto Fujimori's election in 1990 showed a few things. It showed that the Peruvian economy could be turned around. It saw the Maoist guerilla group Shining Path (Sendero Luminoso), lose a violent war against the state. And though it may seem strange that a person of Japanese descent would run Peru, the country has one of the largest Asiatic populations in South America.

But a fact of life for Peruvian politician is corruption and instability. Fujimori fled the country to his ancestral Japan over a corruption scandal. One of his ministers was caught on video promising over $100,000 US for a politician to change his party affiliation to Fujimori's. It was the final straw for Peruvian voters who ousted him. This was different because most politicians from Peru would go to Florida. For some, not necessarily because they were corrupt, but because the incoming party wanted to eradicate corruption and promised to arrest their predecessors in office.

The government in power now is led by President Alejandro Toledo. Toledo claims native blood and his wife wrote an extensive book on Peru's native communities. The aboriginal peoples in Peru are not as organized as Ecuador but there are strong unions. I saw no less than three demonstrations in one day in Lima. All were over jobs being cut.

Lima itself though is a beautiful city. One that grabs you and allows you to see the majesty of South America at its finest. I enjoyed especially the seafood. It was exceptional and extremely good as well as being quite affordable. An expensive night out for

I saw no less than three demonstrations in one day in Lima.

CREE NATION OF MISTISSINI
PROUDLY PRESENTS:

Cree Regional Sno-Cross/Cross Country Circuit

SNO-CROSS RACES 2004

Date: February 7 & 8, 2004

Location: Mistissini

Come and participate

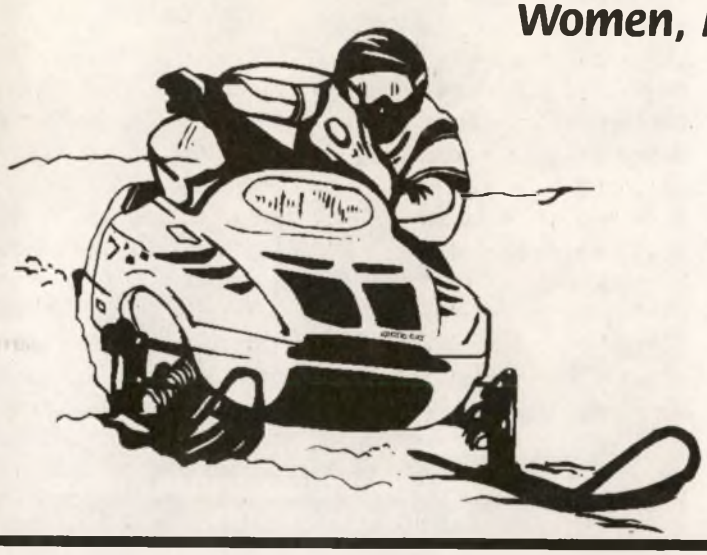
in a highly competitive snowmobile race
that will feature racers from Eeyou Istchee!!

You will experience snowmobile racing

at its best on a snow packed racetrack!

Categories:

Pro, Semi-Pro, Amateurs, Super-Sports, Junior,
Women, Masters, Mini-Z (120cc)



To register or for more information,

Please contact
the Recreation Department
@ 418-923-3461 ext. 322

two, including wine, runs about $40. May I recommend the Mar de Popas in the Miraflores district of Lima. It is a great place to get a hotel or find a fantastic restaurant. I enjoyed a platos especiales. It was a mixture of different sea foods. The shrimp in a light lemon based sauce was to die for. There were slices of fish, three different types and each in its own distinct sauce. Each one had me drooling for more. It was not so much one plate as a bunch of plates. When I called the cook out to compliment him and have a glass of wine with him he made one short trip back to the kitchen. As we were enjoying the wine and talking about cooking, another plate showed up, compliments of the chef. It does pay to tell how much you enjoyed the meal.

I met with the equivalent of Indian Affairs for Peru. Their budget is very small, around the equivalent of $2 million. With it though, they look after such things as malaria and hepatitis B shots for natives in the jungle.

The market is friendly and people are genuinely happy to see you.

From there it was on to that jungle to another eco-tourism travel package. The first stop over was at Sandoval lodge by way of Puerto Maldonado. The port was a bustling town with mostly dirt roads. I found it a beautiful place as it was relatively untouched by the regular tourist trade and offered many bargains in its many shops. I picked up a handmade packsack for $12 that would have cost me hundreds back in Canada. It is a place where you can still bargain and bargain you must. The cost of goods is automatically jacked up whenever a tourist approaches. The prices will come down quickly as you start to walk away. Though most people speak just Spanish, sign language and drawing numbers on your hands seemed to work well for me. A word of warning though: check out what you are buying. Some of the stuff may be illegal to bring back to Canada. A handmade knife I was looking at turned out to be made of caiman hide (looks like an alligator), and another was made of anaconda skin. Though they are beautiful, they will be confiscated and may result in a fine. The market though is friendly and people are genuinely happy to see you.

Macaws (way larger than parrots but just as wildly coloured) at play in the wild.

The trip to Sandoval lodge begins with a walk to the river. It is picturesque with families swimming or boating. The boats are long and usually have taki-taki motors, named for the sound it makes as it travels along. The engine is a single cylinder and while slow it gets a majority of the native population around. The ride on the river is welcome because it is hot. Lima's climate is not as hot, but a jungle is not a jungle without a lot of heat and humidity.

At the end of the boat ride you have to walk for about two kilometres through the start of the wildlife-rich Tambopata National Reserve. The walk is amazing with our guide Carmen pointing out various examples of plants, trees, insects, birds and animals. We see monkeys, parrots and macaws. We also learn what a trees that hosts fire ants looks like. These babies have a nasty bite that will keep you in pain for hours despite medication. They have a symbiotic relationship with the tree and keep the area around it clean. There are these beautiful butterflies with a metallic blue pattern. Everyone makes appreciative sounds.

ᓂᑐᐤᐦᑯᐣ ᑭᔅ ᐊᑎᐦᐃᐊᐧᐃᐣᐣ ᐃ ᓄᓇᑭᐦᑕᑭᓂᐣ

The Cree Board of Health & Social Services of James Bay

Before Giving Life, Give Health

(Attention to all women)

Are you old enough to have children?
Are you sexually active?
Are you thinking of having children?
If you answered yes to one of these questions then don't miss the following!

You might have already heard of folate or folic acid. It is an important vitamin that we all need to stay healthy. However it is especially important before and during the early stage of pregnancy because it works to prevent the birth defect spina bifida.

Spina bifida or the disease with the "hole in the back" happens when the baby's lower back bones do not close properly at the very beginning of the pregnancy. This leaves an open area where the nerves are not protected and they can be damaged. Folic acid can protect against spina bifida by helping the bones in the lower back to grow normally.

Most women do not know they are pregnant until a few weeks after they have missed their period. By that time, the development of the bones in the lower back is almost completely formed! This is why it is so important to have a good folic acid intake before you get pregnant if you want to prevent spina bifida.

Folic acid is found mostly in vegetables, beans and in some fruits but even with a very healthy diet it is difficult to consume all the folic acid you need through food alone. That's why a folic acid vitamin tablet is available. Taking just one tablet a day on a regular basis will optimize your health and protect your future children's health.

To obtain folic acid vitamins, or to find out more about folic acid and spina bifida, talk to a doctor, nurse, nutritionist or community health representative (CHR) at the clinic.

Don't wait: Make folic acid part of your life, before getting pregnant!

Help is available in all communities. Please call your local Health Clinic for more information.

MOTO SPORT LA SARRE INC. DEPUIS PLUS DE 25 ANS

WE SHIP THROUGHOUT THE NORTH FROM THE NORTH

ARCTIC CAT · HONDA · POLARIS · SUZUKI · HONDA MARINE · HONDA Power Equipment · Old Town Canoes Kayaks · Scott Canoe

PRODUITS • PRODUCTS	
Auto & Camion	Cars & Trucks
Moto	Motorcycles
Moto-neige	Snowmobiles
Moto-marine	Jet skis
Véhicule tout-terrain	ATV's
Génératrice	Generators
Pompe à eau	Water pumps
Moteur hors bord	Outboard motors
Canoë & Kayak	Canoes & Kayaks
Chaloupe	Boats

427, 2e rue est La Sarre, QC
T: 819-333-2249
F: 819-333-3211
www.motosportlasarre.com
msls.stefan@cablevision.qc.ca

Gilles Roberge
directeur commercial et financement
Contract and Financial director

Artic Cat
tout les modèles • all models
neuf & usagé • new & used

Polaris
tout les modèles • all models
neuf & usagé • new & used

Ski-doo
Skandic & Tundra
usagé • used

After a while we make it to the end of the trail sweating heavily. We all brought water with us but fortunately the packsacks and other gear are being carried by porters. They have made a rickshaw type of carrier using bicycle tires on which the luggage is piled high. We arrived at a dock with a few boats with no motors because they would disturb the ecology on the lake.

A Native Peruvian

It is a relaxed and slow ride across the lake with Carmen pointing out the sights. Giant palm trees that house macaws (way larger than parrots but just as wildly coloured). Places where the endangered Giant Otters play. Sandoval Lake has one of the largest, and most accessible, populations of Giant Otters in Peru. We keep an eye out for the elusive anaconda and no, they don't really grow to the size of the one in the movie of the same name.

I got a chance to see a very colourful, ancient bird called a Hoatzin. (The locals call it "stinky bird.") It is a truly strange sight to see and hear. Scientists themselves couldn't decide if this bird is a survivor from the pages of evolutionary history or a throwback. Finally they gave up and placed the bird in a class all of its own. It was pointed out by our guide that these birds had claws on their wing. They weren't used by the adult but the young use them to climb around in the trees near the nest. The birds also have a different stomach than other birds and this adds to their smell, hence the name stinky bird.

Situated on a hill overlooking Sandoval Lake is a beautiful lodge made of mahogany. To be precise it is made of driftwood mahogany and thus more ecologically correct, my hosts pointed out. In any case, it is beautiful and was built to protect the Giant Otters and other endangered wildlife that inhabit the lake and surrounding forest. This 25-room lodge is a partnership between Tropical Nature, a non-profit conservation group, and five Brazil nut-gathering families. It is the second type of CBE (community based eco-tourism) and is well run. The meals are great and the staff courteous.

At one point in the night one of the staff took us out to see a strangler boa. This boa was in a tree and drops down on prey. We were a little too big for it to even consider us as possible food. The night a group of us went out in the long shallow canoes looking for black caimons. There was one beauty over five feet long. When you go out looking for these big boys you shine a light at the water near the edge and under overhanging banks and trees. Then you slowly and silently move in. To get a really good look we went to where some babies were and pulled along side. We couldn't stay long as the young call to mama. While the caiman are less aggressive than the crocodile or alligator mom will aggressively defend her young. Caiman will not bother daytime bathers but when night starts to fall it's get out of the water.

The beauty of the ocean coastline.

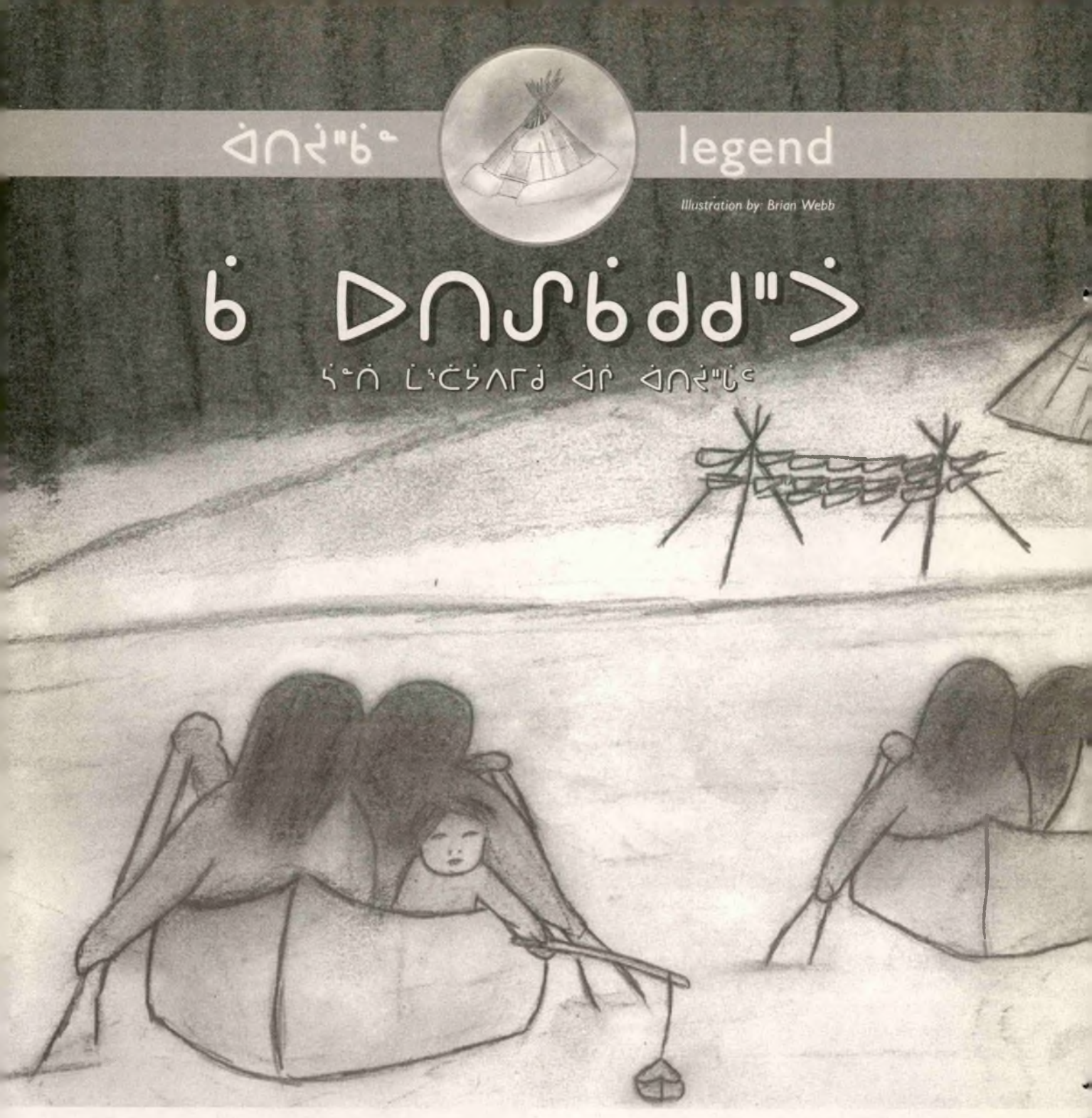
Beesum communications, and The Nation magazine would like to thank the Canadian International Development Agency (CIDA) for their support in making this project a reality. Without them, this story would not have been possible.

Be sure to pick up a copy of the next Nation in two weeks time, where we'll feature part 2 of the Peru indigenous eco tourism ventures.

Illustration by: Brian Webb

ᑲ ᐅᑎᔨᑲᑯᑦᓯ

ᓴᖅᓱ ᒪᓴᕆᐱᒥᑯ ᐊᑭ ᐊᑎᓵᖅᑐᑦ

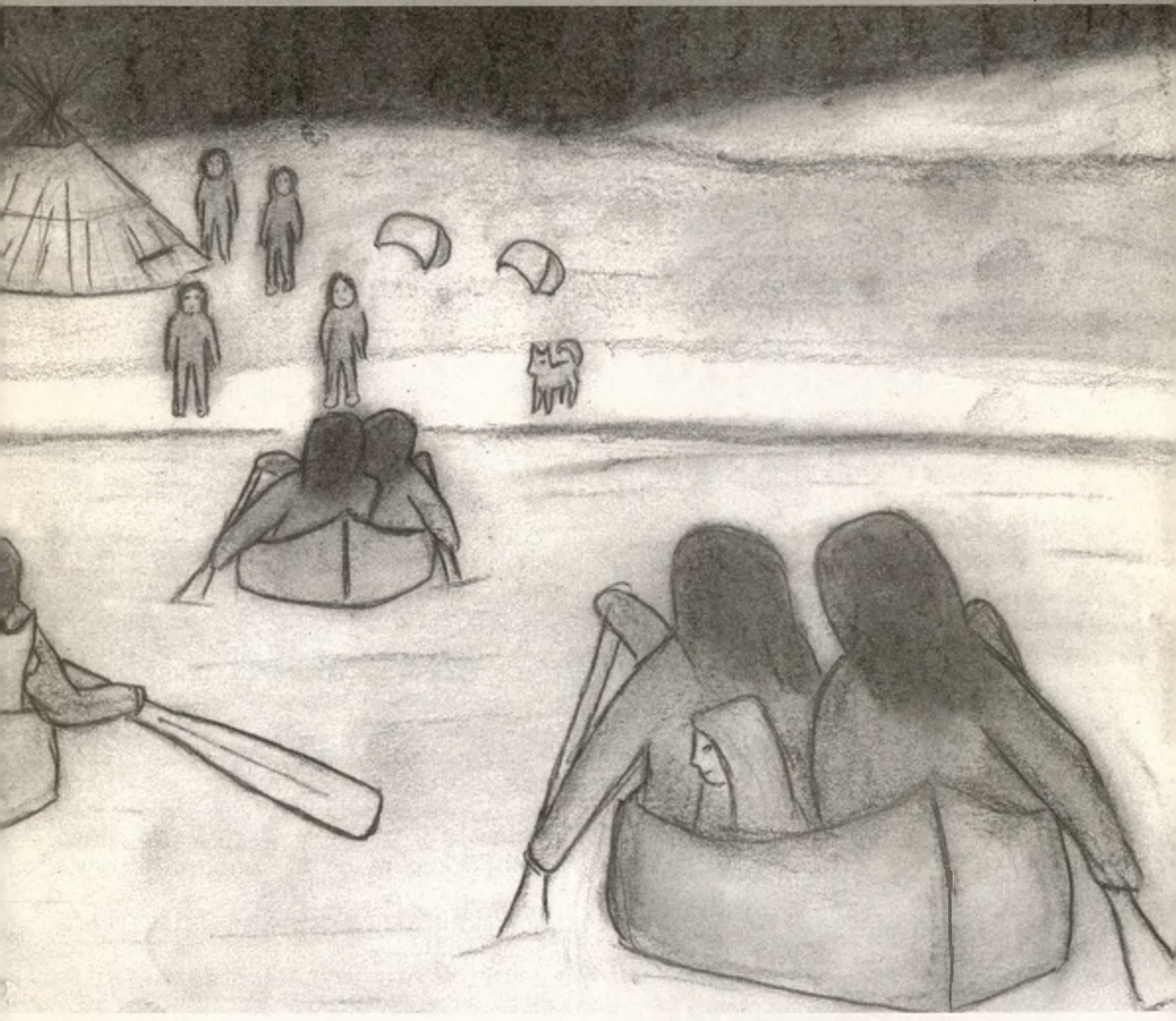


ᓂᑭ ᐊᑎᓵᖅᑐᓗᖅ. ᑲ ᐅᑎᔨᑲᑯᑦᓯ, ᐊᐅᑉ ᑎ ᐊᑕᑕᖅ. ᑕᓪᓚ ᑕᓪᓚ ᐅᖏᓪ >ᐊᓵᖅᑎᖅ. ᒥᑉ ᑭ ᐃᔨ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᐊᓪᐊᓵ", ᐊᐱᓴᖅ ᐊᑲ ᓴᓂᐊᓵᖅᑎᑕᒥᑯ", ᐊᑎ ᓴᓂᐊᓵᖅᑐᑦ ᐊᓪᐊᓵ". ᑎᓪᐊᖅ ᑭ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᐊᓪᐊᓵ". ᐊᓵᖅ ᑲ ᐃᑕᓕᒪᓂᑕᑦ ᒥᑉ ᐊᓪᐊᓵᖅ" ᐊᓪ ᓂᐱᖅᐊᑉ", ᐊᑎ ᐱᒻᓕᕆᑎᒻᒪᑦ, ᐊᑎ ᒋᕆᑎᒻᒪᑦ ᐊᑲ ᐊᐃᓕᑦ ᒋᒋᒥᖅ. ᓴᓂᖅ ᐊᐱᖅ ᑭᕆᐸᒋ"ᐃᓂᔨᖅ" ᐊᓕᑐᐊᖅ" ᐊᓪᐊᓵᖅ". ᐊᑲᖅ ᑲ ᐃᑕᓕᒪᓂᑕᑦ ᐊᓪᐊᓵᖅᑎᖅ" ᐊᑲ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᑭ ᐃᑕᓕᒧᓄ. ᑲ ᐅᑎᔨᑲᑯᑦᓯ, ᐊᐅᑉ ᔨᑲᓄ. ᑲ ᐃᓕᑐᖅ" ᐅᑲᖅ, ᑲᐱᖅ ᐊᐱᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᓕᑐᓕᖅ". ᑕᓪᓚ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᐊᐅᑉ ᑎ ᓂᓪᓕᖅᐸᒪᓂ, ᓴᓂ ᑭ ᒋᓴᐃᔨᖅᓱ. ᐊᑉ ᐊᖅᓱᓐ" ᑲᐱᖅ ᐊᐱᒪᑦ ᑭᓱ ᐊᑭ ᐃᓕᑐᓕᖅ". ᓴᓂ ᑭ ᒋᓴᐃᔨᖅᓱ. ᐊᑉ ᐊᖅᓱᑉ ᑲ ᐃᑕᓕᒪᓂᑕᑦ ᐊᓪᐊᓵᖅᑎᖅ" ᐊᑲ ᐱᖅᓕᔨᑦ ᐊᑲ ᓂᐱᖅᐊᑉ", ᐊᑎᓵᖅᑐᑦ ᐊᑲ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᐃᓕᑐᓕᖅ" ᐊᓪᐊᓵᖅᑎᖅ" ᐊᑲ ᓂᐱᖅᐊᑉ ᑭ ᐃᑕᓕᒧᓄ. ᑲ ᐅᑎᔨᑲᑯᑦᓯ, ᐊᐅᑉ ᔨᑲᓄ. ᑲ ᐃᓂᐱᖅᐊᑉ ᑲ ᐃᑕᓕᒧᓄ.

ᐊᑉᓯ ᒪᓵ ᓂᔨᑐᖅ ᑭ ᐃᓂᑐᐊᑦ ᐊᓪᐊᓵᖅᑎᖅ" ᐊᑲ ᓂᓪᔨᓵᖅ",

Kaa Utishikaakukuhpuu

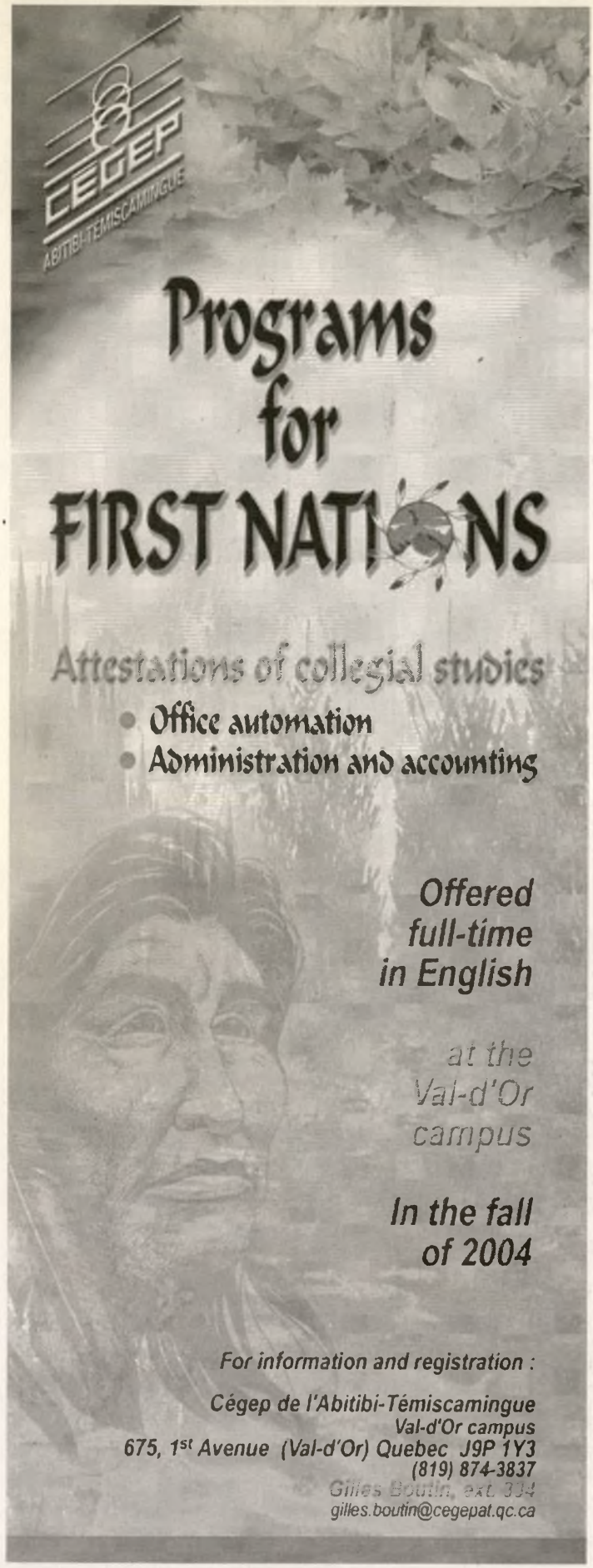
Told by Sandy Masty
Translated by Brian Webb



I will tell the legend of Kaa Utishikaakukuhpuu (Skunk Coat). He was a senseless man. He killed anyone who he had a disagreement with; even if the disagreement was very minor. He killed people by spraying like a skunk on the food he fed them. This was a very effective way of killing people. He shape shifted into a giant skunk. This old man lived off the land. He lived with his wife and their sons.

On one occasion, he had killed a man and his wife with this technique of poisoning their food. This couple had a little boy. The orphan boy was taken by others and raised. The boy was still very young when his parents were killed and he had no idea how they died. The boy grew up into a young man and got married. He still had no idea how he became an orphan.

The young man had a brother-in-law, his wife's older brother. They were very close and really



ᓇᓕᐦ ᑭᒃ ᐃᐅᓪ. ᑕᐱᖏᓐ ᑭ ᓂᐱᐦᐊᒐᑦ ᐊᓂᒃ. ᐋᑉ ᐅᒃ ᑭ ᐊᐱᔨᔪᓂᐦᐃᑦ ᐅᑯᔨᐊᓪ. ᑭᓯ ᑭ ᐱᐱᒥᓂᔪᓂᐦᐃᑦ ᐊᓂᒃ ᐅᑯᔨᐊᓪ, ᑕᐱᖏᓐ ᑲ ᓂᐱᐦᐊᒐᑦ ᑕᑭᐅᐦᐃᑦ. ᑕᓯ ᐅᐦᑭ ᑭᖏᓕᒋᐦᐃᑦ ᐊᓂᒃᓴᓪ ᓇᑲᓴ ᐋᑉ ᐊᑲ ᐅᓂᒥᐃᑯᓪ.

ᐃᐢᑕᐦᐃ ᑭ ᐃᐦᑕᔨᓂᐦᐃ, ᐅᒃ ᐃᐦᐃ ᐅᖏᑕᔨᓴ. ᓇᖏᑕᓯ ᑭ ᒥᒃᔨᔪᓂᐦᑭ ᐊᓂᒃ ᐃᐢᑕᐦᐃ. ᔪᖏ ᑭ ᐃᑭᒪᒃ ᐃᑯᔨᐊᓪ ᐊᐱᔨᔪᓂᐦᑭ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐃᐦᑕᑕᐦᐃ ᐅ ᐃᐦᑕᐦᐃ. ᐃᑭᒥᓐᓇᒪᓪ ᐊᓂᒃᓴᓪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐃᐦᑕᓇᔨᓪ ᐊ ᓂᐱᓇᔨᓪ. ᓂᒥᒥᓐᓇᒪᓪ ᐊᓂᒃᓴᓪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐃᐦᑕᓇᔨᓪ ᐊ ᓂᐱᓇᔨᓪ. ᐱᖏ ᑭ ᐊᓂᒃᓴᓪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐃᐦᑕᓇᔨᓪ ᐊ ᓂᐱᓇᔨᓪ. ᐱᖏ ᑭ ᐊᓂᒃᓴᓪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐃᐦᑕᓇᔨᓪ ᐊ ᓂᐱᓇᔨᓪ. ᐃᑭᒪᒃ ᐃᐦᑕᓇᔨ

watched out for each other. They always stayed together ever since they became in-laws. During the summer, they camped with other people who were moving around on their hunting territory. They were a large group of nomads, migrating, in search of game.

One day, as the people paddled in their canoes, they reached the old man Kaa Utishikaakukuhpuu. Kaa Utishikaakukuhpuu became the host to all the visitors. As with Cree custom, the guests were invited into the host's teepee for a snack. Everyone went in Kaa Utishikaakukuhpuu's lodge. The old man fed them as they came in.

The young man and his brother-in-law straggled behind. The teepee was already crowded with people. The two young men managed to get in but couldn't sit down because the teepee was full of people. Both of them stood at the entrance. Everyone talked, laughed and had a great time.

The host Kaa Utishikaakukuhpuu relaxed at the back of the teepee. He recognized the young man standing at the entrance. The old man spoke out as he looked at the young man; "The orphan stands tall." Everyone became quiet. The young man knew he was referring to him. The young man looked at Kaa Utishikaakukuhpuu and simply smiled. Kaa Utishikaakukuhpuu continued, "I am the reason why you don't have parents. I killed them when you were a young boy."

The young man finally discovered how he became an orphan. Anger starting building up inside him but he didn't show it. He just acknowledged the old man with a chuckle and everyone continued to talk and laugh. The young man thought to himself, "So, he is the reason why I don't have parents. If it wasn't for him, my parents would probably be still alive today." He didn't talk back to Kaa Utishikaakukuhpuu but he was already planning to get back at him.

The guests finished their snack and socializing and began setting up their own teepees. The people decided to camp with Kaa Utishikaakukuhpuu for a while. It was a very beautiful evening and it was decided a game of ball would be played. All the young men played and everyone else watched.

The young man said to his brother-in-law, "Grandfather really made me angry with what he said. It was his fault that my parents are not alive today. I'll be sure to say something to offend him when we play ball this evening."

"Don't say anything bad about our Grandfather. He'll

PROGRAMS FOR FIRST NATIONS

Certificate in Accounting
Certificate in Administration
Bachelor Program in Social Work

Offered full-time in English at the Val-d'Or campus

In the Fall of 2004

For information and registration :

Val-d'Or campus
(819) 874-3837
Janet Mark ext. 317
janet.mark@uqat.ca
Rebecca Moore ext. 329
rebecca.moore@uqat.ca

Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue

ᐃᓐᓄ. ᑭᑎ ᑐᖓᑕᓄ, ᐃᓐᓄ.

ᑲᑎᑦ ᐅᔨᖏ ᐃᖏᑕᐅᖏ ᐅ ᐃᓕᓴ ᑲ ᐅᔨᖅ ᐃᑎᓂᑦ ᑲ ᐅᑎᔨᑲᐃᓐᓇᐳᖓ, ᒥᔨ ᓂᖅᑕ, ᒪᖏᓕᐊ ᓄᑦᑲᒥᓄ ᑭᒧᓕᒥᓄ ᑲ ᐃᔨᑦ, ᐃᑕᐅ. ᐃᔨᓄ ᑲᖅᓱᓕᒥᓄ ᐃᔨᐅᓄᐊᓐᓇ ᐊᖏᑎ ᐊᑲ ᐃᖏᑕᐳᖏ ᓄᑦᑕᐃᖏ ᑭᔨ ᓂᑲᐃᖏ. ᒪᖏᓕᐊ ᓄᑦᑲᒥᓄ, ᐃᑕᐅ. ᐃᔨᓄ ᑲᖅᓱᓕᒥᓄ ᐃᔨᐅᓄᐊᓐᓇ ᐊᖏᑎ ᐊᑲ ᐃᖏᑕᐳᖏ ᐃᔨᖏ ᓄᑦᑕᐅᖏ, ᐊᖏᑎ ᐊᑲ ᐃᖏᑕᐳᖏ ᐃᔨᖅ ᑭᒧᓕᒥᓄ. ᐃᓐᓄ ᑲᖅᓱᓕᒥᓄ ᐃᔨᐅᓄᐊᓐᓇ ᐊᖏᑎ ᐊᑲ ᐃᖏᑕᐳᖏ ᐃᔨᖅ ᐃᑎᓂᑦ, ᐃᑕᐅ.

be sure to kill you if you do," said his brother-in-law.

"I'll give him an insult. I'm sure I'll still be alive tomorrow. He won't be able to harm me. He's already killed my parents."

All the young men got ready to play and everyone else came to the clearing to watch. The reason why the old man was called Kaa Utishikaakukuhpuu was because he lived off skunk during the winter. His coat was made from skunk skins. The young man searched for the old man Kaa Utishikaakukuhpuu to appear. Everyone sat down on the ground to watch the game. The old man came and sat down on his sons' side of the playing field. The old man smoked his pipe.

In the excitement of the game, the orphan saw the old man sitting. He thought, "I'll be sure to say something to offend him." As the commotion of the game moved near the old man, the young man called out, "Yuck! What's that smell? It smells like a skunk." The old man Kaa Utishikaakukuhpuu heard the comment right away and knew that it was about him. He took offense to the remark.

The ball game continued and each time the commotion moved near the old man, the young man kept making the same remark, "What's this awful smell? It smells like a skunk! What a disgusting smell!" The old man was getting really irritated. He thought, "This little child, making fun of me. He'll certainly be dead this evening."

After being insulted many times, the old man couldn't sit still. He got up and called his sons, "It is time to end the game. Stop that screaming and running around. Let's go home. You can play again tomorrow evening." The young men ended their game. The old man Kaa Utishikaakukuhpuu went home.

The legend will continue in the next issue.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts which last year invested $21.7 million in writing and publishing throughout Canada.

Nous remercions de son soutien le Conseil des Arts du Canada, qui a investi 21,7 millions de dollars l'an dernier dans les lettres et l'édition à travers le Canada.

Nicol GM

Pontiac Buick GM

"There's nothing more GM than Nicol's"

CONTACT

CHEVROLET OLDSMOBILE

"We're not any further than anywhere else"

We have an english speaking sales rep with 29 years experience. **Allan Therrien**

819-333-5467

nicol.auto@lino.sympatico.ca

83, 8e Avenue Est
La Sarre, Qc J9Z 1N5

EVERYTHING UNDER THE SAME ROOF

Goodwrench Service

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

BUICK Oldsmobile PONTIAC CHEVROLET GMC CAMIONS

Moto Sport de la Capitale
Rouyn-Noranda

Paris, Sales and Services
Financing Available &
2nd Chance Credit
Delivery Available Everywhere

1100 BLVD SAGUENAY, C.P. 2310 ROUYN-NORANDA, QC
819-762-7714 • MSDLC.JACQUES@CABLEVISION.QC.CA

POLARIS
The Way Out.

Warning: ATV's can be hazardous to operate. ATV's with engine sizes larger than 90cc may not be ridden by anyone under 16 years of age. ATV's 89cc engines may not be ridden by anyone under 12 years of age. ATVs with 49cc engines may not be ridden by anyone under 6 years of age. Always wear a helmet and be sure to take a training course. For safety and training information; see your Polaris dealer or call 1-800-342-3764.

Everybody sees the signs.

Only a few recognize the opportunities.

You focus on the potential, not the obstacles. So do we. At BDO, we believe in thinking smarter. Getting involved. And doing what it takes to make things happen. Our professionals work with you to really understand your business and help you achieve unparalleled growth. When you're ready to move forward fast, choose a partner who knows the road ahead. **www.bdo.ca**

Driving Growth

For more information on the following services: Strategic Planning, IT Solutions, Taxation, Financial Advisory Services and Audit and Accounting, contact us at: **514.931.0841 or 800.319.4933**

BDO

BDO Dunwoody LLP
Chartered Accountants
and Advisors

Assurance | Accounting | Taxation | Advisory Services

Need original financing
for your Aboriginal business?

"Partnership —
The Key to Success"

Growing an Aboriginal business isn't about going through the usual motions. It's about innovation, perseverance and risk. All of which you will tackle in your own unique way. That's why you need a partner with an unusually thorough understanding of growth. At the Business Development Bank of Canada, we respond with financial products and tailor-made advice. All supported by a proactive approach, decisions made in your region and a long-term view. From a growth partner, that's pretty unusual thinking.

Business as unusual

BDC

Canada | 1 888 INFO-BDC | www.bdc.ca | Business Development Bank of Canada | Banque de développement du Canada

Caisse Populaire in Mistissini vandalized

Some Mistissini kids are about to learn a hard lesson about surveillance cameras.

The Caisse Populaire in Mistissini was found covered in graffiti shortly after 8AM on the morning of January 10. Police tracked down the vandals because they appeared on the overhead camera in the building.

The alleged culprits cannot be identified because they are under the age of 18.

The Nation spoke with Calvin Blacksmith, Mistissini's Police Chief, but not many details were known at the time. He could confirm however, that the monitor and keypad of the automatic teller was fully covered in spray paint.

The staff at the Caisse Populaire refused to comment.

Metis Souray Sets New record

The Habs' hottest player is a Metis from Alberta.

On Saturday, January 10, the Montreal Canadiens' Sheldon Souray set a new team record for points by a defenseman with a goal and five assists in the 8-0 trouncing of the Pittsburgh Penguins. This broke the previous record of five points held by Lyle Odelein and Canadiens legend Doug Harvey.

Souray is a Metis from the Fishing Lake Metis Settlement, north of Lloydminster, Alberta. And he's no ordinary person by any means. Head coach Claude Julien has joked about Souray's reported bionic wrist since sitting out a season and a half due to operations on the wrist.

He has a tattoo of a Metis Chief on his right arm, and has made a cameo appearance on the TV soap, One Life to Live. He also runs a hockey school in St. Paul, Alberta, over the summer along with an Aboriginal Role Model Hockey School.

Rezolution Pictures International
is proud to present:

Dab Iyiyuu

A six part series on the skills and stories of our elders

The Cree expression *Dab Iyiyuu* describes those elders who embody traditional culture. They are living links to the world of the Cree ancestors. In six 24-minute episodes, *Dab Iyiyuu: Absolutely Cree* profiles some of these remarkable men and women — showcasing their traditional knowledge and stories.

Episode One: First Steps
Elder William Kawapit presides over the Walking Out ceremony – a Cree ritual that marks a child's first steps on the earth. Kawapit supervises construction of the ceremonial teepee and cradle, and crafts a traditional baby's rattle from tamarack and animal hide. His account of a coming-of-age legend, re-enacted by a Cree cast, rounds out the episode.

Episode Two: A Season in the Bush
Retired from teaching with the Cree School Board, Sam and Margaret Bearskin are at their inland hunting camp. Sam shows us how to make a bow-and-arrow, and gets his first caribou of the season. Maggie tailors a pair of hunter's mittens from animal hide, and tells us the story of the Lazy Hunter, a legend reflecting the traditional values of this hunter-gathering people.

Episode Three: Bush Medicine
Maggie and Andrew Natacheguan are spending the fall in *Eeyou Istchee*, the Cree homeland. Maggie forages for medicinal plants and shares her recipe for *shikumin*, a nutritious Cree dish. Andrew initiates us to the practical uses and mysteries of the sweat lodge, recounting the exploits of a legendary shaman. The mysterious tale of *The Man and The Mermaid* closes the episode.

Episode Four: Sonny's First Goose
Filmmaker Neil Diamond joins his extended family to celebrate his ten-year-old nephew's first goose hunt. It's a pivotal moment in any Cree boy's life. George, the family patriarch, recalls his own first goose, while his wife Louisa shows us how to smoke and preserve game. She decorates the head of Sonny's first goose as a memento of the event. We hear the dramatic winter's tale of a young widower whose rash behaviour reaps tragic consequences.

Episode Five: Keeping it Real
It's not every day that Mary skins a wolf — but it's the type of job that she takes in stride. Job and Mary Kawapit take us into the bush where they show us how to build a deadfall trap, how to clean a caribou hide, and how to set a gillnet under the ice. Then it's back to the teepee for a meal of bannock bread and bone marrow. Job tells the story of the *whiskeyjack*, or greyjay — the woodland bird believed to announce human births to the animal world.

Episode Six: Charlie Makes a Drum
For the first time in decades, 86-year-old Charlie Etapp is making a drum. More than a musical instrument, the traditional drum is central to the Cree's hunting culture. With his drum, a hunter summons the game – the creatures that sustain his people. His wife Louisa lends a hand, curing the leather for the drumskin. As he works, Charlie recounts his remarkable life story – his encounters with the spirit world and his enduring bond with Louisa.

Available on video cassette at:
The General Store- Chisasibi,
Grocery store - Eastmain,
Meechum - Mistissini,
Clayton's Video Store - Ouje-Bougoumou,
Arts and Crafts - Waskaganish,
Oudaa - Waswanipi,
Sandy's Corner Store - Whapmagoostui,
Video Store - Wemindji

les films re[z]olution pictures

SOMA AUTO INC

Ford Dealer in Amos

F-150 Pick-ups
F-250 Pick-ups
Freestar Vans

We Repair All Models including Body Shop Services

Come Try Us !

Marc Cossette
Sales Rep
42, 10e Avenue Ouest
Amos Qc J9T 1W8
Tel : (819) 732-3205
Fax : (819) 732-8111
soma.auto@sympatico.ca

Ford
SOMA

No Charge Dial
1-866-468-3205

Musique MIGNAULT

New

You can now purchase your **musical instruments** in your immediate region thanks to
www.musique-mignault.com

We are but 2 clicks from your home
or
Call toll free **1-866-797-0144**

Nouveau

Vous pouvez faire l'achat de vos **instruments de musique** en région grâce au
www.musique-mignault.com

Nous sommes seulement à 2 clics de chez-vous
ou
Sans frais au **1-866-797-0144**

-000-000- ROUYN - NORANDA -000-000-

Commission scolaire de la Baie-James

Pour des services professionnels adaptés à vos besoins !

For professional services adapted to your needs !

La Commission scolaire de la Baie-James est fière d'être partenaire de la *Commission scolaire Crie* et de participer à la formation des populations autochtones vivant sur le territoire nord-québécois.

The *Commission scolaire de la Baie-James*, is proud to be a *Cree School Board's* partner and participate at the education and traning for the First Nations living in Northern Quebec.

Plusieurs formations ont déjà été dispensées :
- Sciage à Waswanipi;
- Tenue de livres à Chibougamau
- Boucherie à Mistissini
- Secourisme à Mistissini
- Conduite de camions à Chibougamau
- Mécanique automobile à Wemindji
- Mécanique de véhicules légers à Waskaganish
- Menuiserie-Charpenterie à Waswanipi

Several trainings have been dispensed :
- Sawing in Waswanipi
- Book-keeping in Chibougamau
- Butcher'shop in Mistissini
- First aid in Mistissini
- Truck driving in Chibougamau
- Automobile mechanics in Wemindji
- Light vehicles mechanics in Waskaganish
- Carpentry in Waswanipi

Contactez-nous ! Contact us !
(418) 748-7621, ext. 2227

Commission scolaire de la Baie-James

UNDER THE NORTHERN SKY

More Than The Beavers Were Trapped

by Xavier Kataquapit

On a cold and bitterly freezing January evening, a small silhouette of a man is walking along a pristine white layer of snow along a river. He has on a thin old parka that has been mended many times. The dark coloured coat hangs down just below his waist and the collar is zipped up close to his face. A scarf is wrapped around the man's head and he wears a thick moose hide hat that is lined with warm beaver fur. He is walking with his snowshoes, a pair he made himself the previous fall before the heavy snow accumulated on the ground. He is also weighed down with an old green canvas backpack that is filled with animal traps, some food and other small supplies for his journey. On this trip he is not using his dog sled team.

He is alone on the river, trudging back to his base camp after tending to his trapline. He has been out on his own for two weeks. The wilderness is a lonely place but one he has grown accustomed to. What might seem to others like a lifeless land of forests and frozen lakes is actually a world full of life. There are layers to this world with winter birds in the sky, all sorts of animals on the ground and water mammals and fish under the ice. Every once in a while, Marius spots the movement of wolves or caribou or moose. Their stories of movement, life and death struggles and rest are told in the tracks and markings etched in the snow.

The weather is taking a turn for the worse as the sun sinks in the sky. My dad has been out all day after an early start in the morning just before sunrise. This allows him the opportunity to travel during the best time of the day, in broad daylight when the weather warms up several degrees. In the winter this is crucial as the sun rises late in the morning and sets early in the evening. There is only a short period of daytime light in mid winter.

A cold wind is blowing from the north. The wind picks up loose layers of fine snow and blows them along the length of the lonely river. The drifting white dust moves in waves and wispy lines on top of a frozen hard layer of snow. The white hard layered snow crunches noisily as Marius walks with his snowshoes. His frosty breath is thick and heavy. He covers up his mouth and nose because the cold air is making it hard to breathe.

When he finally arrives at camp there is more work to be done. He quickly establishes a fire and makes something to eat. There is an ample supply of beaver meat and he stews his food on top of a small metal stove. After a hearty supper, he can feel the cold seeping into his tent even though he continually supplies wood to the fire. To keep warm he goes to work by the light of a small candle skinning pelts and preparing them for stretching.

Late at night, he is tired and exhausted from all his hard work. He prepares a bed on top of a floor covering of spruce boughs, lays down his parka on top of a thin mattress and puts down a sleeping bag and blankets. The bed is strategically placed near the fire so that when he wakes, he needs only to sit up from his bed to reach for the firewood and stove. Before lying down he gathers some logs nearby and kindling for the morning fire. The fire is fueled one last time with a supply of wood and he wraps himself in his blankets beside the warmth of the stove.

In those days my dad was a fit young man and every ounce of energy went into surviving the elements and gathering as many pelts as he could to support himself and his family. This was a way of life that was and is still very familiar to him. With the coming of the white man and money life changed for the Cree of James Bay. We no longer roamed the land but were forced into small reserves where the only way we could feed our families was to trap for the white man and bring him a steady supply of animal pelts. The wealthy Europeans needed furs for their fancy and trendy coats and hats. My dad was one of thousands of Cree who had a hard life living hand to mouth to provide for the latest in fur fashion.

We have
big deals for you

The
Way Out
POLARIS

You need a good one
at the best price?
You want better services?

Call us or drop in
THE BEST PLACE:
Centre de
CAMPING
d'Amos
819.732.5998
6, 4e Rue Est
Amos

EQUIPEMENTS
ELEMENT

• Construction equipment
• Forestry equipment
• Snow plowing equipment

Sales and maintenance
of heavy machinery
Large parts inventory

Denis Lemieux
Sales representative
Phone: (819) 824-5555
Cell: (819) 856-0533
Fax: (819) 825-2268
e-mail: jelement@equipementselement.qc.ca
1117, des Manufacturiers, Val d'Or, Qc. J9P 6Y7

TENCO KOMATSU LOGSET KOBELCO

IMPRIMERIE
HARRICANA INC.
Depuis / Since 1956

Impression commerciale
Publicité par l'objet
Centre de copies
Infographie

Commercial printing
Promotional Products
Copy center
Graphics by computer

Tél.:1-800-567-6314 • Fax: 1-866-378-5200

LOCATION
VAL-D'OR

BEST PRICES • ᒪᐅᑦ ᑲ ᐊᑲᑎᑕᐊᑭᓂᐦ

336, avenue Centrale Val-d'Or Qc J9P 1P3
Tel: (819) 825-3335 • Fax: (819) 825-6994
location.valdor@sympatico.ca • www.locationvd.qc.ca

We can serve you in English
Wachiya & Megwetch

YAMAHA
POLARIS

ARNOLD
CHEVROLET OLDSMOBILE

Gilles Coté
Sales Representative

Tél: (418) 548-0821 1 (800) 830-0821
Téléc: (418) 548-0921
2595, Godbout, Jonquière (Québec) G7S 5B1

WACHIYA • WELCOME • BIENVENUE

Auberge
Nouvelle Frontière

10% off 1st night

Pacini

10% off one meal

2900, Route 111 est Amos, QC J9T 3A1
nouv-front@cableamos.com
Toll free: 1-888-732-1666
Tel: 819-732-8307
Fax: 819-732-0974
www.nouv-front.qc.ca
Tel: 819-732-3121

Snowmobile package available
Meeting Room

CLASSIFIEDS

101 – BIRTHDAYS

On January 28, 2004, my handsome nephew Peter-Brian Kanatewat will be celebrating his 19th birthday. I would like to wish you a very happy birthday and may you have many more birthdays to come. But, celebrate them in a good way so that you remember every minute of it. Wishing you the very best in everything you do, good health, be safe and take good care of yourself in the coming new year. Love, hugs & kisses your auntie Charlotte & family.

Happy 1st Birthday to a very precious little princess and also our very first grandneice in the Kanatewat family, Kaylin Jayda Hailey Kanatewat will be celebrating her 1st birthday on January 31, 2004. We were so greatful & thankful when we first heard of your arrival, especially my parents for their very first great-grandchild. We were hoping to have your birthday the same day as your uncle Peter, but we were still blessed of your arrival. Marsha, keep taking good care of your little angel, I love to see you take care of her the way do. One day you will see her grow up to be a fine young lady, time really flies. It seems like yesterday, your Mom was taking care of you and now you have your very own daughter to nurture. Love you both, Hugs & Kisses auntie Charlotte & family

My baby sister Claudine Janet Wasayabinokow Kanatewat-Matoush will be celebrating her birthday on February 1st, 2004. Should I say how old you are? nah, I'd rather not, wouldn't want to embarrass you, nima? Although, you are not that old, you're still a baby to me and always will be. Anyway, just wanted to tell my baby sister and namesake how much I love her very much with all my heart. I'm always here if you ever need someone to talk to or a shoulder to cry on, isn't that what sisters and friends are for. You know where to reach me. Wishing you all the best and good health in the coming year. May you have many more birthdays to come. Love you very much, Hugs & kisses too sister/friend Charlotte

I would like to say Happy Birthday to Jerry Matoush on January 4th, 2004 (fr Vald'Or). And Leeann Matoush House on January 8th, 2004 (fr Ottawa). And Tia Matoush on January 19th, 2004 (fr Wemindji). And Zachary Mathias on January 20th, 2004 (fr Waswasnipi). And Dana Mathias on January 20th, 2004 (fr Waswanipi). And Elijah Shashaweskum on January 27th, 2004(fr Wemindji). And to Emily Matoush Duff on January 27th, 2004 (fr Chisasibi)...Hope you all guy's have fun on your birthdays...ZACHARY & DANA i'm so sorry that i couldn't be there on your birthday, just try to blow out your candles and we miss you alot...XoXoXoXoXo miss you guy sall a lot Fr: S.S.M.S (Wemindji)

We would like to wish a happy 1st birthday to our Godson TREVON JOHN ANTOINE GULL-ICE-BOUND on January, 8,2004.We love you and we will always be here for you in the years to come. From: your god parents Romeo, Stephanie and girls

We would like to wish a happy 6th birthday to our wonderful daughter Toronna Sylvia Otter on january 9,2004. The first time I held you in my arms you filled my heart with happiness. We love you very much and we will always be here for you in the years to come. From: dad Romeo, mom Stephanie and your little sis Lianne

HAPPY BIRTHDAY TO YOU, HAPPY BIRTHDAY DEAR DERIAN, HAPPY BIRTHDAY TO YOU. Happy 3rd Birthday to a very special boy, our son Derian Mistacheesick on January 22, 2004. We love you so much. Hope you'll have fun on your special day. Don't eat too much icing on your cake. With lots of love, hugs & kisses. Love always, mommy & daddy (Edith & Paul) CHISASIBI

I would like to wish a Happy 1st Birthday to my precious and beautiful daughter, Haylianna Nine o'clock on January 13, 2004. I Love you so much with all my heart. I can't wait to see you blow

ᐊᐅᓂᐦᑎᒋᒥᐢ
Monuments Amos

Experience serving the Cree communities.
Our granite headstones can be personally designed and written in Cree.

Monuments Amos Enr.
4471 Route 11 Sud, Amos, Quebec J9T 3A1
tel.:1-819-732-2283 • fax:1-819-732-7077
Owner: Marcel Labonté

MOTEL Harricana Inc.

1000, 3e Rue,
Chibougamau,
G8P 1R7
Tél.: (418) 748-7771
Fax: (418) 748-2887

CHAMBRES
Chambres
3 Suites avec bain masseur et salon, bar lit 60x80
7 Luxueuses avec bain masseur et salon, bar lit 60x80
31 Spacieuses avec lit 60x80
58 Conventionelles 1 lit ou 2 lits

Chaque chambre comprend:
TV couleur 26" • Radio réveil • Vidéo cassette
Séchoir à cheveux • Bureau de travail

SERVICES
Services
• Service de buanderie
• Service de location de cassette
• Service de télécopieur
• Service de téléphone

Bar Des Rapides
Salle à manger Les Captures
Bain tourbillon masseur
Piscine
Salle de conférence et réception

Propriétaire: Roger Pearson

CENTRE MOBILIER PLUS
New & Used
Purchases • Sales • Repair
Walter Pawlikowski, president
Furnitures • Matress • Appliances • Vacuum cleaners
Pieces & Accessories • Service and more...
449, 3e Rue Chibougamau, QC G8P 1N6
Tel : 418-748-3426 • Fax : 418-748-3423
IN BASEMENT OF THE CHIBOUGAMAU LIBRARY AND COQ RÔTI

CLASSIFIEDS

out your first candle. Don't eat too much cake! Save some for me!!!.... Once again, HAPPY 1ST BIRTHDAY, SWEETY. Hugs n' Kisses.With lots of love from your daddy Roger (chisasibi)

A Happy 1st Birthday going out to a very special girl, Haylianna Nine O'clock on January 13, 2004. Hope your day will be special as you are. You're like an angel to us and we love you very much. Hope you have lots of fun on your special day. Happy Birthday and many more to come.with Love from your auntie Edith, cousin Derian & everyone at cluster E2-4 (CHIS)

HAPPY 2ND BIRTHDAY TO A BEAUTIFUL GIRL on January 13, 2003. Happy Birthday Jeralee Jenaye McLeod, hope your birthday will be as special as you are..From your buddy, Fay ...xoxox (wask)

We would like to wish a happy 1st Birthday to a very sweet little girl named Haylianna Nine o Clock on Jan 13th 2004.Happy 1st birthday gurl, you're growing so fast you're already turned 1, it feels like you were born yesterday. Have you'll have fun on your special Day.... Happy Birthday and many more to come...with lots of love & kisses. Your auntie Stella and your cousin Darcy xoxoxox

We would like to wish a happy birthday to a handsome prince Derian on jan 22 2004. Happy Birthday to you happy birthday dear Derian happy birthday to you. Hope you'll have a Fun on your special Day. With love your Auntie Stella and your Cousin Darcy'sh xoxoxox

Birthday wishes going out to my cousins Carrie-ann Herodier on Jan 6 2004, Haylianna Nine o clock on Jan 13 2004, Derian Mistacheesick on jan 22 2004 and Angie scpio-HerodierJan 24 2004. Happy birthday to all of you. Hope you had fun on your Birthdays. I Love you all So much.... with love Darcy-Boy xoxoxo

Happy Birthday to Sexy Eyes Tara Bobbish on Jan 19th 2004.have fun on your special Day. Happy Birthday and many more to come. From: Vincent,Marcus and Darcy and Everyone @ F1-7 & F1-13

We would like to congrate our friend Lillian Ottereyes & Matthew Mayappo on the birth of their baby girl name Harriette Terrylynn Eliza Ottereyes Mayappo. Born on January 9th, 2004. Weighing 9pds, 14ozs. time:4:05P.M. Hey guys take good care of your baby girl all right, god bless you both for bringing the baby into this world. Once again CONGRATS to you both. Fr: your Best friend.... Guess who. It's not someone from mistissini. It's someone from Wemindji.

300 – PERSONALS

I would like to say a big HELLO to my second MOM, Mary Petawabano who's in Montreal. MOM, I wanterd to let u know that I think about you and hoping you'll get better and praying that there will be an opening here in Chibougamau for your Dialysis, so you can come home! I know it's hard on you and to all of us, the children. I also wanted to let you know that I always thought of you like a real mother and also a grandmother to my 2 bratty boys. Take good care of yourself, I love you dearly and miss you so much. Love always daughter, Racheal Blacksmith and boys! p.s. tell my sis to call me. Bye mom, I LOVE YOU!

Écoutez, jouez et gagnez!

APTN Bingo & a Movie est de retour! Installez-vous devant un bon film et jouez au bingo pendant les pauses! Visitez le site **www.aptn.ca** pour savoir comment vous procurer des cartes de bingo.

APTN Bingo & a Movie
Le vendredi à 21 h HE

Diffusé en anglais.

Visitez le site **www.aptncsr.com** pour prendre connaissance des règles du concours.

CRTC

CRTC PUBLIC HEARING Canada

The CRTC invites you to participate in a public hearing commencing on 1 March 2004 at 9:30 a.m., at the World Trade and Convention Centre, 1800 Argyle St., Halifax, N.S., to consider the following applications. 32. RADISSON, Qc. **RADIO COMMUNAUTAIRE DE RADISSON** requests authority to acquire the assets of CIAU-FM in Radisson. EXAMINATION OF APPLICATION: 143 Joliet St., P.O. Box 285, Radisson, Qc. If you wish to support or oppose an application, write to the Secretary General, CRTC, Ottawa, Ont., K1A 0N2. You may also file your intervention by fax at (819) 994-0218 or by e-mail at: procedure@crtc.gc.ca. Your comments must be received at the CRTC on or before **5 February 2004** and MUST include the proof that you sent a copy to the applicant. All information submitted, including your email address, name and any other personal information as provided, will be posted on the CRTC's web site. For more information: 1-877-249-CRTC (Toll-free) or Internet: http://www.crtc.gc.ca. Reference document: Notice of Public Hearing CRTC 2003-12.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

PETRONOR

« Une nouvelle image, le même engagement. »
« A new image, the same commitment. »

CREE ENERGY DISTRIBUTION OF CANADA INC.
DISTRIBUTION D'ÉNERGIE CRIE DU CANANDA INC.
Produits Pétroliers

Distributeur de produits pétroliers et de lubrifiants de qualité sur tout le territoire de la Baie-James.

Distributor of fine Petroleum Products and lubricants all over the James Bay territory

1452, rue de la Québécoise
C.P.310
Val-d'Or (Québec) J9P 4P4

Tel: 819-824-5505 • Fax: 819-824-5420

JEEP LIBERTY 2004: THE ONLY ONE TRAIL RATED

LSA

La Sarre Auto
Dodge-Chrysler-Jeep

James Bay representants: Jean-Jacques Gauthier (cell : 819-333-8181)
Jean-Michel Gauthier (home : 819-333-5551) Yvon Royer (home : 819-947-2321)

Tel : 819-333-2277 Fax : 819-333-4908

E-mail : lasarre.auto@sympatico.ca
Web site : http//ls-auto.qc.ca 38, 8th avenue east, **La Sarre**, J9Z 1N6

LSA is the **only authorized Dodge-Chrysler-Jeep dealership** to sell and deliver on your territories and the only one to offer you a **free room and board** (reservation needed) for customers for maintenance and services.

0% FINANCING FOR 60 MONTHS ON DODGE RAM 2003

Your travel choice!
Air Creebec
For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567
Or visit our website at: www.aircreebec.ca